



दक्षिण रेलवे
SOUTHERN RAILWAY

मदुरै मंडल
MADURAI DIVISION

सहायक साहित्य
HELP LITERATURE

கேட்கீப்பர்களுக்கு ஹிந்தி பேச்சு பயிற்ச்சி புத்தகம்
गेट कीपरों के लिए वार्तालाप पुस्तिका
CONVERSATION BOOKLET FOR GATE-KEEPERS

मार्च MARCH 2022

मदुरै मंडल राजभाषा विभाग द्वारा प्रकाशित
Published by Hindi Department Madurai Division

கேட்கீப்பர்களுக்கு ஹிந்தி பேச்சு பயிற்ச்சி புத்தகம்
गेट कीपरों के लिए वार्तालाप पुस्तिका
CONVERSATION BOOKLET FOR GATE-KEEPERS

1.	क्यों गेट बंद है? खोलो க்யோ(ன்) கேட் பந்த் ஹை? கோலோ Kyon gate band kai? kholo Why gate is closed? Open it. ஏன் கதவு மூடியிருக்கிறது? திற.
2.	माफ कीजिए गाडी आ रही है। ज़रा ठहरिए மாஃப் கீஜியே காடி ஆ ரஹீ ஹை. ஜரா டஹரியே. Maaf keejiye Gaadi aa rahi hal, zara tahariyey Sorry Train is coming. Please wait. மன்னிக்கவும். ரயில் வருகிறது. சிறிது நேரம் காத்திருங்கள்.
3.	और कितनी देर लगेगी? ஒளர் கித்னீ தேர் லகேகீ? Aur kini der lagegi? How much time more have to wait/it will take? இன்னும் எவ்வளவு நேரம் ஆகும்.
4.	ज्यादा से ज्यादा पांच मिनट ஜ்யாதா ஸே ஜ்யாதா பாஞ்ச் மினிட் Jyada se jyada, panch minute Maximum 5 minutes. அதிகபட்சம் 5 நிமிடங்கள்.
5.	गाडी आने में देर होगी। तब तक हम चले जाएंगे। गेट खोलो। காடி ஆனே மே(ன்) தேர் ஹோகீ. தப் தக் ஹம் சலே ஜாயேங்கே. கேட் கோலோ. Gaadi aane mein der hogi, tab tak hum chale jayenge, gate kholo. Train may take time to come. Open the Gate. By that time we will cross. வண்டி வருவதற்கு தாமதமாகும். கதவை திற. அதற்குள் நாங்கள் சென்று விடுகிறோம்.
6.	मुझे जल्दी जाना है। गेट खोलो முஜே ஜல்தீ ஜானா ஹை. கேட் கோலோ. Mujhe jaldi,jana hai, gate kholo I have to go early open the gate. நான் சீக்கிரம் போகவேண்டும். கதவைத் திற.

7.	क्या तुम्हें मालूम है। मैं कौन हूँ? गेट खोलो। க்யா தும்ஹே மாலூம் ஹை. மை(ன்) கௌன் ஹூ(ன்)? கேட் கோலோ. Kya tumhe maloom hai ? My(n) koun hoom ? gate kholo. Do you know who am I? open the gate. நான் யார் தெரியுமா? கதவை திற.
8.	माफ़ कर दीजिए जी। पांच मिनट रुकिए। மாஃப் கர் தீஜியே ஜீ. பாஞ்ச் மினிட் ருகியே. Maaf kar deejie ji panch minute rukiye Sorry sir, Please wait for 5 minutes. மன்னிக்கவும் ஐயா. 5 நிமிடம் காத்திருங்கள்.
9.	गाडी तो चली गयी? फिर गेट क्यों नहीं खोलते? காடி தோ சலீ கயீ? ஃபிர் கேட் க்யோ(ன்) நஹீ(ன்) கோல்தே? Gaadi to chali gayi ? Fir gate kyon nahi kholte? Train has gone? Then why don't you open the gate? வண்டியோ சென்றுவிட்டது. இன்னும் ஏன் கதவை திறக்கவில்லை.
10.	नहीं जी। थोड़ी दूर जाने पर ही इस गेट को खोला जा सकता है। நஹீ(ன்) ஜீ. தோடி தூர் ஜானே பர் ஹீ இஸ் கேட் கோ கோலா ஜா ஸக்தா ஹை. Naahee Jee. Thodi Dhoor Jaane par Hee is gate ko khola Jaa Saktha hai. No Sir, It has to go some distance. Then only gate can be opened. இல்லை ஐயா. இன்னும் சிறிது தொலைவு போகவேண்டும். அப்பொழுதுதான் திறக்க முடியும்.
11.	आपकी भलाई के लिए ही मैं यहाँ खड़ा हूँ। ஆப்கீ பலாயீ கே லியே ஹீ மை(ன்) யஹா(ன்) கடா ஹூ(ன்). aapkee bhalaee ke liey hee main yahaan khada hoon. For your benefit only I am standing here. உங்கள் நலனுக்காகத்தான் நான் இங்கே இருக்கிறேன்.
12.	गाडी आने के बहुत पहले क्यों बंद करते हो? காடி ஆனே கே பஹூத் பஹலே க்யோ(ன்) பந்த் கர்தே ஹோ? gaadee aane ke bahut pahaley kyon band karate ho? Why are you closing the gate so early of the arrival of the train. வண்டி வருவதற்கு முன்பே ஏன் இவ்வளவு சீக்கிரம் கேட்டை மூடுகிறீர்கள்.
13.	जी गाडी बहुत तेज से आएगी. ஜீ காடி பஹூத் தேஜ் ஸே ஆயேகீ. jee gaadee bahut tej sey aaegee. Sir, Train comes very fast. ஐயா வண்டி வேகமாக வரும்.

14.	मैं शिकायत करूंगा। மை(ன்) விகாயத் கருங்கா. main shikaayat karoonga. I will complain. நான் புகார் கொடுப்பேன்.
15.	जी वह आपका हक है। ஜீ வஹ் ஆப்கா ஹக் ஹை. jee vah aapaka hak hai. Sir that is your right. ஐயா அது தங்கள் உரிமை.
16.	कहाँ पर करना है? கஹா(ன்) பர் கர்னா ஹை? kahaan par karana hai? Where to complain? எங்கு புகார் செய்ய வேண்டும்?
17.	आप ट्विटर में, वाट्सएप में कर सकते हैं। यहाँ भी शिकायत पुस्तिका है। ஆப் ட்விட்டர் மே(ன்), வாட்ஸ்ஆப் மே(ன்) கர் ஸக்தே ஹை(ன்) யஹா(ன்) பீ விகாயத் புஸ்திகா ஹை. aap twitter mein, whatsapp mein kar sakate hain. yahaan bhee shikaayat pustika hai! Sir you can do it in Twitter, Whatsapp. You can do here also in the complaint book. ஐயா நீங்கள் ட்விட்டர், வாட்ஸ்ஆப் மூலம் செய்யலாம். இங்குள்ள புகார் புத்தகத்திலும் எழுதலாம்.
18.	आपको डर नहीं? ஆப்கோ டர் நஹீ(ன்)? aapako dar nahin? Are you not afraid? உங்களுக்கு பயமில்லையா?
19.	थोडा सा परेशान हूँ। पर मैं अपना कर्तव्य ही करता हूँ। தோடா ஸா பரேஷான் ஹூ(ன்). பர் மை(ன்) அப்னா கர்த்தவ்ய ஹீ கர்தா ஹூ(ன்). thoda sa pareshaan hoon. par main apana kartavya hee karata hoon. Slightly disturbed. But I am doing my duty only. கொஞ்சம் சங்கடமாயிருக்கிறது. ஆனாலும் நான் என் கடமையைத்தானே செய்கிறேன்.
20.	गेट थोड ढूंगा! கேட் தோட் தூங்கா. Gate thod thoonga. I will break the gate! நான் கேட்டை உடைத்துவிடுவேன்.

21.	जी आपको 1000 रुपए जुर्माना और छः महीने कारावास भोगना पड़ेगा। ஜீ ஆப்கோ 1000 ரூப்யே ஜுர்மானா ஒளர் ச்சே மஹீநே காராவாஸ் போக்னா ப்டேகா. jee aapako 1000 rupe jurmaana aur chheh maheene kaaraavaas bhogana padega. Sir you may have to pay Rs.1000/- as fine and may be imprisoned for six months. ஐயா (அப்படிச்செய்தால்) 1000 ரூபாய் அபராதம் கட்டவேண்டி வரும். ஆறு மாத சிறைதண்டனையும் கிடைக்கலாம்.
22.	अभी गेट खोलिए। गाडी तो चली गयी। அபீ கேட் கோலியே. காடி தோ சலீ கயீ. abhee get kholie. gaadee tho chalee gayee. Now you open the gate. Train has gone? இப்பொழுது கேட் திறங்க வண்டி போய்விட்டது.
23.	यह गाडी चली गयी ... पर दूसरी गाडी आ रही है। जरा रुकिए யஹ் காடி சலி கயீ பர் தூஸரீ காடி ஆ ரஹீ ஹை. ஜரா ருகியே. yah gaadee chalee gayee ... par doosree gaadee aa rahee hai. jara rukiye This train has gone. But another train is coming. Kindly wait. இந்த வண்டி போய்விட்டது. ஆனால் இன்னுமொரு வண்டி வருகிறது. சிறிது காத்திருங்கள்.
24.	ऐसे रोज होता है। बहुत ही मुश्किल होता है। ஐஸே ரோஜ் ஹோதா ஹை. பஹுத் ஹீ முஷ்கில் ஹோதா ஹை. aisey roj hota hai. bahut hee mushkil hota hai. Daily it happens like this. Really so much difficulty. தினமும் இப்படி நடக்கிறது. ரொம்ப கஷ்டமாக இருக்கிறது.
25.	आप कलेक्टर को आरओबी या एलयूएस के लिए लिखिए। ஆப் கலெக்டர் கோ ஆர்ஒபீ யா எல்யூஎஸ் கே லியே லிகியே. Aap collector ko ROB ya LUS ke lie likhiyey. You may write for ROB or LUS to collector. நீங்கள் கலெக்டருக்கு ஆர்ஒபி அல்லது எல்யூஎஸ் கேட்டு எழுதுங்கள்.
26.	इस गाँव/टाउन/शहर की ओर से पत्र दीजिए। இஸ் காஹ் / டவுன் / ஷஹர் கீ ஓர் ஸே பத்ர தீஜியே. Is gaav/town/shahar kee ore se patra deejie. You all together can give a letter on behalf of this Village / Town / City. நீங்கள் எல்லோரும் சேர்ந்து இந்த கிராமம்/டவுன்/நகரம் சார்பாக கடிதம் கொடுக்கலாம்.
27.	इसके बाद गाडी कब आएगी। இஸ்கே பாத் காடி கப் ஆயேகீ. isake baad gaadee kab aaegree. When the next train will come. எப்பொழுது அடுத்த வண்டி வரும்?

28.	इस समय तो कोई गाडी नहीं आनी है। Time Table में नहीं है? இஸ் ஸமய் தோ கோயீ காடி நஹீ(ன்) ஆனி ஹை. டைம் டேபிள் மே(ன்) நஹீ(ன்) ஹை? Is samay to koyee gaadee nahin aanee hai. time table mein nahin hai? This time no train should come as per Time Table? இந்த சமயத்தில் ஒரு வண்டியும் கிடையாதே? டைம் டேபிளில் எதுவும் இல்லையே.
29.	जी हाँ। यह स्पेशल है/माल गाडी है / मोटार ट्राली है / निरीक्षण गाडी है। ஜீ ஹா(ன்). யஹ் ஸ்பெஷல் ஹை/மால் காடி ஹை/மோட்டார் ட்ராலீ ஹை/நிரீக்ஷண காடி ஹை. jee haan. yah special hai/maal gaadee hai / motor trolly hai / nireekshan gaadee hai. Yes Sir. This is a Special / Goods Train / Motor Trolly /Inspection train. ஆமாம் ஐயா. இது ஸ்பெஷல்/குட்ஸ் வண்டி/மோட்டார் ட்ராலி/இன்ஸ்பெக்ஷன் வண்டி.
30.	माफ़ कीजिए जी। हम आपकी सेवा के लिए ही है। மாப் கீஜியே ஜீ. ஹம் ஆப்கீ ஸேவா கே லியே ஹீ ஹை. maaph keejie jee. ham aapakee seva ke lie hee hai. Sorry Sir. We are here to serve you. மன்னிக்கவேண்டும் ஐயா. நாங்கள் உங்களுக்கு சேவை செய்யத்தான் இருக்கிறோம்.